


URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Pharmacie
Tous secteurs : composer le 3237.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

VOLSTROFF

Subventions, réforme, taxe et emprunts

Réunis en séance ordinaire en mairie sous la présidence de Hubert Ditsch, maire de la commune, les élus ont accepté le transfert de compétences périscolaire à la communauté de communes de l'Arc mosellan (CCAM) avec effet au 1^{er} septembre 2013. Ils allouent une subvention exceptionnelle de 1 100 € à l'Interassociation pour l'acquisition de divers matériels. Par 7 voix pour et 4 voix contre, ils décident de participer à hauteur de 50 % au coût de la rénovation mécanique des cloches, soit 2 937,98 € qui seront versés au conseil de fabrique de l'église de Volstroff.

Répartition à la communauté de communes. – Ils ont abordé la réforme des collectivités territoriales, ainsi que la répartition des sièges au sein du prochain conseil communautaire. À l'unanimité, les élus ont accepté la nouvelle répartition des sièges au sein du prochain conseil communautaire (2014-2020), sur un accord amiable, afin de garantir une répartition plus équitable du nombre de conseillers et maires délégués. Ils passent ainsi de 62 à 57 après accord, et non à 50 sans accord.

Projet immobilier. – Les terrains cadastrés section 45 parcelles 7 à 202 sont situés en zone 1 AU du Plan Local d'Urbanisme. Un projet immobilier est envisagé sur ces parcelles et différents réseaux (eaux usées, téléphone et électricité) sont à réaliser pour

relier cette zone au village. Le conseil municipal décide à l'unanimité de la mise en place d'une taxe d'aménagement de 20 % pour l'ensemble de cette zone.

Nouvelles tombes. – Le premier magistrat a fait part à l'assemblée de la nécessité de réaliser de nouvelles tombes cinéraires, puisqu'il n'y en a plus à disposition pour d'éventuelles demandes à venir. Et les élus d'accepter la proposition présentée par la Marbrerie Sommen, de Kédange-sur-Canner, pour un montant de 3 110,20 € TTC.

Logement. – Vu le budget de la commune de Volstroff voté et approuvé par le conseil municipal le 2 avril 2013 et visé par l'autorité administrative, les élus, à l'unanimité, décident de contracter auprès de deux organismes bancaires (le Crédit Agricole de Lorraine ainsi que la Caisse d'Epargne de Lorraine Champagne Ardenne) un emprunt bancaire de 1 250 000 € destiné à financer la réalisation de l'ouvrage de Type " Tourne à Gauche". La construction du petit collectif comprenant trois cellules commerciales et quatre logements ainsi que la requalification urbaine de la rue principale. Et, toujours à l'unanimité, les élus contractent auprès du Crédit Mutuel un prêt relais de 1 200 000€ destiné à répondre aux éventuels besoins de financement des trois projets cités ci-dessus.

BOUSSE

Bonjour la vie !

Le doux sourire de Giulia est venu égayer le foyer de Thomas Giovarelli et Karine Goujon, domiciliés à Bousse.

Tous nos vœux de prospérité au bébé, et nos félicitations aux parents.

RURANGE-LÈS-THIONVILLE

Ils quittent l'élémentaire avec le verbe enrichi

« Vous quittez l'école élémentaire qui marque une première étape de votre vie. Que ce dictionnaire vous aide à enrichir votre vocabulaire, à mieux connaître notre langue, si belle mais si compliquée. La municipalité et moi-même souhaitons que cet ouvrage reste toujours, pour vous, un heureux souvenir et qu'il soit prélude à votre réussite dans la vie. » Voilà la dédicace que Joël Gamard, maire de Rurange-Montquienne, a portée dans le dictionnaire remis à chacun des 34 élèves des classes de Mmes Bello et De Araujo qui vont rejoindre le collège en septembre prochain.

Beaucoup de parents, les enseignants, Thérèse Massotte, Marie-Rose Helmer, Pierre Roser et Jean-Michel Muller, adjoints au maire, ont



Pour le vocabulaire, le Scrabble, les mots croisés ou fléchés... un outil indispensable. Photo RL

pris part au discours du maire, à la distribution des ouvrages,

et au pot de la réussite scolaire. Une municipalité qui ne

déronge pas à ses initiatives à l'endroit des élèves.

BUDING

De la pétanque oui, mais où ?



Les pétanqueurs budingeois à la recherche d'un vrai terrain de boules. Photo RL

La pétanque, un sport méditerranéen par excellence, que l'on pratique à l'ombre des platanes. Un sport que l'on pratique dans tous les villages de la Canner également dès que le soleil se pointe. Mais cette année à Buding, les boules sont restées plus souvent dans le garage. En fait de boulodrome, le club local, formé il y a trois ans maintenant, n'en a guère, si ce n'est une parcelle sur le site du moulin-bas souvent occupé par des voitures... Et les onze membres (deux ont quitté le club) se produisent à l'extérieur lors des tournois, tout en trouvant tout de même le temps de s'entraîner le vendredi (à partir de 17 h) et le dimanche matin (dès 10 h). Pour le président Denis Riccioni : « C'est un peu frustrant, on ne peut pas organiser la moindre compétition, faute de vrai terrain, j'étais sur le point de raccocher... mais j'espère que la municipalité saura trouver une solution à notre problème... on ne demande pas de boulodrome couvert, juste un petit espace propre. »

L'IDÉE SYMPA DE SORTIE

Musarder au fil de l'eau et finir à l'apéro !

Depuis quelques années déjà, la base nautique de Bousse du Canoë-kayak club de Bousse-Hagondange est ouverte à tous durant l'été, et propose des locations de canoës. Innovation cette saison : la balade gourmande organisée tous les vendredis de 18 h 30 à 21 h. Une avant-première s'est déroulée la semaine dernière sur la Moselle en présence d'élus locaux. Le principe consiste est une balade au crépuscule dans des canoës 2 ou 3 places, avec découverte de l'histoire locale (château de Blettange, vieux moulin...). Le tout "arrosé" d'un apéritif à base de produits locaux servi sur les canoës au milieu de la Moselle, face au soleil couchant.

Le tableau étant brossé, les invités de cette première soirée étaient visiblement tous ravis. « Une sortie à refaire sans modération ! », a indiqué l'un des participants. Pour les amateurs, il est nécessaire de réserver quelques jours avant en passant à la base nautique de Bousse du mari au samedi après-midi pour un montant de 15 € par adulte, et 12 € pour les moins de 12 ans. **Contact : Damien Mantovani (tél. 06 76 06 52 54).**



Initiation à la pagaie avant de partir à l'aventure ouverte à tous. Photo RL

GUÉNANGE

Top départ des animations estivales



Le club Abada Capoeira de Thionville est venu initier les jeunes Guénangeois. Photo RL

Dans le cadre de ses animations estivales, le centre social Louise Michel est partenaire du Conseil général de la Moselle pour l'action "Macadam Jeunesse", jusqu'au 3 août. Ainsi, tous les soirs de 18 à 21 h, l'ambiance vacances est garantie !

Terrain de sable pour les amateurs de tournois de beach-volley, de beach soccer, de handball, d'ultimate, entre autres et même des concours de... châteaux de sable, tant qu'à faire, pour les plus petits !

Une ludothèque sous stand avec jeux en bois et jeux de société est proposée aux plus stratèges.

Sont aussi inscrites au programme la boxe éducative, l'initiation au judo, à l'athlétisme, au handball, au football, au tennis, à la voile, à la capoeira (avec le club Abada Capoeira de Thionville), à la danse orientale. Randonnées cyclo et camping viennent compléter un panel bien fourni pour les "juilletistes" avant d'aborder le mois d'août et ses semaines à thèmes.

Il y a même un séjour de vacances commun franco-allemand du 26 juillet au 3 août. Il s'agit du troisième camp pour jeunes de 13 à 17 ans organisé par le centre social, en collaboration avec les deux comités de jumelage, les Amis de Laer et le Freundeskreis Guénange. Ce séjour se déroulera cette année en Allemagne, à Haltern, à cinquante kilomètres au sud de Laer, dans un cadre magnifique. Il reste quelques places disponibles.

Inscriptions tous les soirs sur place à partir de 18 h pour les activités "Macadam" et à l'accueil du centre social de 8 h 30 à 18 h pour les semaines à thèmes et le séjour franco-allemand.

KÉDANGE-SUR-CANNER

Le Club S'Canner, réponse aux nuls en informatique

Assemblée générale décentralisée pour les membres de l'association Club S'Canner qui se sont retrouvés au restaurant Le relais du Fort à Helling. Le président Robin Ripplinger a rendu hommage à Pierre-Michel Moritz qui a créé ce club voici onze ans déjà avant de proposer un tour de table qui a permis aux formateurs de tirer un petit bilan et dresser des pistes pour l'avenir. Il est satisfait de la progression du nombre d'adhérents (28 !) et remercie les "professeurs": Pascal Marchal et Sylvie Hiebel pour les débutants, Alain pour la retouche photo, Marc pour le montage vidéo. Le responsable a rappelé les soirées thématiques : arnaques du Web, et nouvelles technos, ainsi que la maintenance tout au long de la saison.

Soirées thématiques : blog, réseaux sociaux, communication

Ghislaine Leonardi a présenté un bilan comptable fort satisfaisant. Et détaillé les principaux achats (câblage de la salle informatique, serveurs, imprimante), annoncé les investissements futurs (nouveaux PC fixes/portables, licences Windows 7, temps d'entretien).

Le président a évoqué les perspectives : plus d'adhérents et de formateurs donc, le blog du club, trois soirées thématiques (blog, réseaux sociaux, communication).

Le comité renouvelé comprend : Robin Ripplinger, président ; Pascal Marchal, vice-président ; Laurent Pintiau,



28 adhérents déjà qui bénéficient des conseils avisés de leurs "professeurs", ici, rassemblés à l'occasion de l'assemblée générale. Photo RL

secrétaire ; Denyse Franquin, secrétaire-adjointe ; Ghislaine Leonardi, trésorière ; Madeleine Casse, trésorière-adjointe ; Alain Porcheron, assesseur.

Jean Kieffer, maire de la commune, a pris part à cette assemblée. Il a remercié tous les membres du club qui s'investissent sans compter tous les lundis soir dans la salle informatique de l'école élémentaire. Ceux-là font le maximum pour pérenniser ce club fort utile puisqu'il draine des gens de Kédange-sur-Canner mais aussi de tous les villages voisins. Il a évoqué les problè-

mes de sécurité relatifs à la salle informatique installée dans l'école, ainsi que la petite subvention allouée. Il a bien reconnu que le Club S'Canner anime excellentement la vie de la commune car il a développé une liaison très forte avec tout ce qui concerne le monde scolaire. Il n'a pas manqué de féliciter encore les formateurs et techniciens du club pour leurs interventions en cas de pépin... Et le premier magistrat de la commune de conclure : « J'ai passé une année très intéressante comme "débutant" pour me mettre à niveau avec l'informatique... et je reviendrai

NÉCROLOGIE

Mme Jacqueline Babiarz



METZERESCHE. — Nous apprenons le décès de Mme Jacqueline Babiarz, née Morhain, survenu le 12 juillet à Thionville, à l'âge de 81 ans.

Née le 17 juillet 1932 à Nilvange, elle était veuve de M. Richard Babiarz depuis le 26 mars 1996.

Mme Babiarz était entourée de l'affection de ses trois enfants, et avait des petits-enfants et arrière-petits-enfants.

Les obsèques seront célébrées ce jour, mercredi 17 juillet, à 10 h 30, en l'église de Metzresche, suivies de l'inhumation au cimetière communal.

Nos condoléances à la famille.

LUTTANGE

Conseil municipal

Le conseil se réunira le lundi 22 juillet, à 20 h, en mairie. A l'ordre du jour : demandes de subventions exceptionnelles au ministère de l'Intérieur ; tarif périscolaire ; embauche personnel périscolaire ; contrat Emploi Avenir ; modification statueire CCAM ; coupes 2014 ; emprunt ferme ; titre de remboursement sinistre.

DISTROFF

Bibliothèque

Durant les mois de juillet et août, la bibliothèque municipale n'est ouverte que le samedi de 14 h à 15 h 30.

VOLSTROFF

Carnet blanc

Nous apprenons le prochain mariage de Régis Lamora, professeur de musique, et d'Edith Alain, étudiante en musique. Nos félicitations.